



THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

School of Language Studies

FREN3007

French Studies Program

Intermediate French II

Course booklet

Semester 2, 2005

Course Co-ordinator: Dr Karis Muller

FREN 3007 INTERMEDIATE FRENCH II

The focus of the course is on the contemporary language, spoken and written. Students will also be introduced to aspects of French society through newspaper articles, videos, and literary texts from the francophone world.

There are four classes a week, one each for grammar, literature, writing and oral. French is the language both of instruction and of work submitted by students for assessment. Classes are envisaged as being inter-active wherever possible, and you will be encouraged to participate.

The course co-ordinator is Dr Karis Muller tel. 6125 2786 (6125 2728 for messages); email: Karis. Muller@anu.edu.au

Office hours: Thursday 4pm-6pm. Other times by appointment.

Teaching staff:

Mr James Grieve W.2 29 ph 52729
Dr Wendy Joyce W 3. 17 ph 52477
Dr Louise Maurer W 3. 08 ph 52735
Dr Karis Muller W 3. 15 ph 52786

Classes:

All classes are divided into sub-groups. You do not have to keep to the same group overall, but you should stay with the same group for each activity from week to week.

- | | | |
|----|--------------------------|---------------------------|
| 1. | Literature class group 1 | Monday 3pm, BPB 303 |
| | Literature class group 2 | Thursday 10am, BPB 303 |
| | Literature class group 3 | Thursday at noon, BPB 303 |
| 2. | Writing class group 1 | Tuesday 11am, BPB 303 |
| | Writing class group 2 | Tuesday 3 pm, BPB 303 |
| 3. | Grammar class group 1 | Wednesday 11am, BPB 119 |
| | Grammar class group 2 | Wednesday 2pm, BPB 119 |
| 4. | Oral class group 1 | Tuesday 2pm, BPB 303 |
| | Oral class group 2 | Wednesday 9am, BPB 303 |
| | Oral class group 3 | Wednesday 3pm, BPB 303 |

cours écrit

(James Grieve)

En FREN3007, nous étudierons et nous essaierons d'écrire, comme en FREN3006, des phrases surtout argumentatives. La phrase argumentative, c'est bien sûr celle qui permet de présenter des arguments, de structurer un point de vue, d'élaborer une discussion, notamment de composer une rédaction ou une dissertation. Or, si en FREN3006 nous avons étudié certaines structures de base permettant de construire ces phrases-là (nom en apposition, inversion simple de sujet et de verbe, répétition du *que* structurel, etc), cette fois au contraire nous nous pencherons sur l'emploi de certaines formules connectives permettant de relier les idées les unes aux autres, et surtout d'enchaîner des suites de phrases argumentatives de manière à bien faire ressortir les idées qu'elles expriment. Ces formules sont de deux sortes : d'une part, celles qui sont placées surtout à l'intérieur d'une phrase (par exemple *d'autant plus que* et *n'en [...] pas moins*) ; d'autre part, celles qui servent à établir un certain rapport entre deux phrases distinctes. Celles-ci, pour bien jouer leur rôle de connecteur, se trouvent très souvent au commencement de la phrase. Pas mal de ces formules servent à faire des phrases binaires et à structurer des antithèses. En général, ces connecteurs rendent explicites et visibles certains liens conceptuels qui, en anglais, ont tendance à rester à l'état implicite : c'est le fameux « connecteur zéro » de l'anglais. D'où l'un des problèmes de l'apprenti anglophone : avec telle formule française, par exemple *or, par ailleurs, au demeurant* et *en l'occurrence*, l'effort de compréhension qu'il faut fournir ressemble un peu à celui qu'exige un petit problème de philosophie.

A ces fins, nous lirons ensemble des extraits en prose. La plupart des modèles stylistiques que nous regarderons seront tirés de la presse parisienne, quotidienne et hebdomadaire, et d'ouvrages discutant des idées courantes. Je vous inviterai à écrire quatre exercices—résumé, rédaction, traduction, exercice de compréhension, etc.,—qui vous donneront, bien entendu, la possibilité de placer dans vos propres phrases argumentatives telle ou telle de mes formules. Vous me remettrez ces exercices écrits le vendredi des semaines 2, 5, 9 et 12. Ils compteront pour les 150 points prévus comme note pour le français écrit.

Je vous rappelle le format que je préfère pour les exercices écrits : afin de me laisser assez de place sur la feuille pour mes corrections éventuelles, pliez s'il vous plaît votre papier verticalement et n'écrivez que sur la moitié de chaque feuille, droite ou gauche, recto et verso.

Pour les textes tapés, j'ai besoin de plus de place. Ce pourquoi je vous demande non seulement de me laisser la moitié de la feuille, mais aussi de bien vouloir cliquer sur « double espace ».

Je me permets de vous signaler un livre qui pourrait s'avérer utile : c'est mon *Dictionary of Contemporary French Connectors* (Routledge, 1996), dont vous trouverez un exemplaire à la bibliothèque et un autre dans la salle de travail du département.

Je vous rappelle aussi mon recueil de fiches correctives, à consulter dans la salle de travail.

programme des exercices écrits

Note : remise régulière des exercices écrits le vendredi à 17 heures.

exercice no. 1 : une phrase à traduire ; dix phrases à composer

exercice no. 2 : résumé, avec connecteurs à placer

exercice no. 3 : petite rédaction, avec connecteurs à placer

exercice no. 4 : résumé, avec connecteurs à placer

programme (approximatif) des structures et des connecteurs que nous étudierons

semaine 1 : en effet ; effectivement

semaine 2 : en fait ; de fait

semaine 3 : le *si* d'opposition ; alors que

semaine 4 : or ; certes

semaine 5 : formules copulatives : d'ailleurs, du reste, en outre, de plus, aussi, etc

semaine 6 : formules oppositionnelles : en revanche, par contre, au contraire, par ailleurs

semaine 7 : d'autre part ; d'une part [...] d'autre part ; d'un côté [...] de l'autre

semaine 8 : quant à [lui] ; pour [sa] part ; de [son] côté ; à [son] tour

semaine 9 : n'en [...] pas moins

semaine 10 : en l'occurrence ; à savoir

semaine 11 : d'autant [plus] que...

semaine 12 : autant + verbe [...] autant + verbe

semaine 13 : reste + nom ; reste à + verbe ; reste que...

**En outre, nous reverrons en classe vos exercices écrits et nous ferons connaissance éventuellement avec d'autres structures connectives telles que :
*bref ; voire ; car ; etc.***

LITERATURE

Dr Wendy Joyce

This semester the literature component of 3007 will be devoted to the study of contemporary Swiss literature published between 1985 and 1995.

Each week, we will discuss the assigned text—usually a short story or excerpt from a novel. These texts, in the form of a "reading brick", can be collected from the office of the Departmental administrator, Felicita Carr.

In addition to reading and discussing these texts, you will be asked to respond to a number of homework questions prior to each week's class.

Class time will be devoted to discussing your answers to the homework questions, and to completing some short writing exercises designed to improve your critical writing skills in French. This will prepare you for the assignments for formal assessment for this part of the course.

The Swiss Embassy provides the ANU with a grant to enable us to award the three most outstanding students in the course with the “Swiss prize.” The winners of the first, second and third prizes will be awarded a monetary prize during a reception and ceremony at the Swiss Embassy at the end of the semester. More details about the prize will be provided during the semester.

Proposed assessment scheme: a short essay, of about 400 words, for submission in week 6; a longer essay, of about 800 words, to be handed in week 13. You will also be responsible for a brief group oral presentation (topic and dates to be assigned in week 1).

Proposed assessment:

oral presentation: 20 points

short essay (due in week 6): 40 points

long essay (due in week 13): 90 points

GRAMMAIRE

Dr Louise Maurer

L'ouvrage de travail et de référence que nous utiliserons à la fois en classe et comme source d'exercices sera *Grammaire française* (Harcourt, Brace) de Jacqueline Ollivier qui est en vente à la librairie de l'Université (University Co-op Bookshop, Concessions Area).

Un travail écrit sera demandé régulièrement aux étudiants ainsi que du travail personnel de révision. **Le travail écrit est à remettre :**

- 1. semaine 4 : jeudi 11 août**
- 2. semaine 11 : jeudi 13 octobre**

Il y aura aussi **DEUX TESTS** en classe comme suit :

- 1. Semaine 7 : mercredi 31 août**
- 2. Semaine 13 : mercredi 26 octobre**

Ces tests, qui auront lieu à l'heure habituelle de cours, porteront principalement sur les points traités dans le cours.

Les activités de classe seront basées sur le livre *Grammaire française*. Elles comprendront des révisions sur des points de base et sur la terminologie grammaticale et des exercices pour développer et approfondir ces connaissances - en particulier : l'emploi des temps (notamment du passé) et modes (indicatif, subjonctif) de la conjugaison des verbes pour distinguer les différents moments d'un récit et/ou présenter des opinions et des sentiments divers ; pronoms personnels ; participes présents et passés ; forme passive et verbes pronominaux. Les étudiants seront encouragés à apporter en classe les questions et problèmes de grammaire qui les intéressent et/ou les inquiètent pour qu'on les examine ensemble.

Proposed assessment :

Grammar: 2 exercises set (2 x 30) + 2 class tests (45 + 45) worth 25% 150

ORAL CLASS

Dr Karis Muller

NB Pour cette classe (comme pour celle de littérature) il faut acheter un recueil de textes ('brick'). On paie à Manning Clark ; ensuite Mme Felicita Carr vous les donnera entre 11h et 16h.

Objectif et contenu de toutes les classes: comprendre; défendre vos idées ou celles d'un autre devant un groupe ;; poser des questions et y répondre. A la fin de chaque classe : feedback collectif et suggestions.

Préparation avant la classe tous les quinze jours (semaines paires) : lire la Presse francophone sur Internet, ou regarder/écouter les Infos francophones sur SBS ou sur Internet.

Contenu de ces classes : Vous allez présenter aux autres un évènement politique ou social actuel, un match, un film etc, parlant sur un thème différent chaque fois. Les notes écrites sont interdites : vous pouvez avoir sous les yeux quelques dates/chiffres/noms. Les supports visuels rendront votre intervention plus intéressants. Environ 3 interventions pour chaque étudiant, sans préavis ; durée environ 5 minutes. Répondre aux questions des autres après.

Contenu des autres classes (semaines impaires) : il y aura un court extrait vidéo/audio, suivi de discussions. Et/ou une discussion à partir de vos textes sur trois thèmes sociopolitiques actuels.

Votre note de participation comprend vos interventions sur des thèmes choisis par vous (la Presse etc) et vos discussions des textes/vidéos. De plus, votre note tiendra compte de votre participation dans toutes les classes. Utiliser le registre (formel, plus familier) et la terminologie appropriés.

Il y aura aussi un test en classe, semaine 15 : extrait audio ou vidéo avec questions.

(Note : Si vous voulez travailler votre prononciation, il y a les cassettes « Sounds of French » disponibles au laboratoire.)

Assessment : active class participation 10 marks

Three 5m presentations and question time, each 30 marks, at random

An aural test in week 15, 50 marks

PROPOSED WORK AND ASSESSMENT ARRANGEMENTS

Marks

Literature: oral presentation (20)	
2 essays (40 + 90)	150
Written class: 4 exercises, worth 25%	150
Grammar: 2 exercises set (2 x 30) + 2 class tests (45 + 45) worth 25%	150
Oral class: participation (10), 3 presentations, (3 x 30)	
And aural comprehension test (50)	150

TOTAL **600**

Recap. of work throughout semester

Weeks 2-13 3 short oral presentations (90 marks, plus a general participation mark of 10). Also oral presentations in literature class (20 marks).

Week 2 1st written exercise (25% of 150 marks) due on Friday 29 July at 5pm.

Week 4 1st grammar exercise (30 marks) due on Thursday 11 August at 5pm.

Week 5 2nd written exercise (25% of 150 marks) due on Friday 19 August at 5pm.

Week 6 1st literature essay (40 marks) due on Friday 26 August at 5pm.

Week 7 1st grammar test (45 marks), Wednesday 31 August.

Week 9 3rd written exercise (25% of 150) due on Friday 30 September at 5pm.

Week 11 2nd grammar exercise (30 marks) due on Friday 14 October at 5pm.

Week 12 4th written exercise (25% of 150 marks) due on Friday 21 October at 5pm.

Week 13 2nd grammar test (45 marks), Wednesday 26 October.

Week 13 2nd literature essay (90 marks) due on Friday 28 October at 5pm.

Week 15 aural comprehension test (50 marks), tba.

Remarks

Marks given to work done during the semester may be subject to moderation by the Examiners.

No requests for special tests, whether before, during or after tests in class will be approved, except those supported by medical certificates, or except in the event of unforeseen circumstances clearly beyond the student's control.

REFERENCE BIBLIOGRAPHY

Monolingual dictionaries:

Le Petit Robert
Dictionnaire du français contemporain

Students are encouraged to buy one of the above. Serious students should definitely consider buying a *Petit Robert*. French books are usually much cheaper bought direct from France than through Australian bookshops. The French teaching staff can recommend reliable suppliers of French texts.

Bilingual dictionaries:

Collins-Robert French-English/English-French Dictionary (new 5th edition)
Harrap's Shorter French-English/English-French Dictionary (new 6th edition)

It is strongly recommended that all students buy one or other of these dictionaries

Grammar:

You are strongly urged to buy a ready reference guide to verbs, such as:

Bescherelle 1, *L'Art de conjuguer* (Hatier) or its English adaptation: *French verb*.

The following study guide may prove useful:

Jacqueline Morton, *English Grammar for Students of French*, Olivia and Hill Press 1997.

General:

Students should join the campus club the French Collective, which organises films, breakfasts etc. The Alliance française offers a range of activities and facilities. SBS shows subtitled French films, which are helpful even if you do not understand all the dialogue, and you can watch TV5, a French-language channel from various parts of the francophone world throughout the day on the third floor of BPB. The computer lab in BPB has installed on its computers various interactive grammar exercises on tenses etc, under the rubric French File. It is a good idea to use these regularly to reinforce class instruction. You can also give a CD, tape or DVD to the technicians at the language labs who will then download SBS French news for you, and slow it down by 20% if you wish.

ASSESSMENT, WORKING RULES AND PLAGIARISM

Assignments and assessment:

Attendance at oral and written classes is strongly recommended; full participation in classes is essential to serious study of a language. If your attendance is unsatisfactory, except for some valid reason such as illness attested by a medical certificate, or if you do not submit written exercises by the due date, you may be excluded from the course.

You should observe deadlines for submission of written language work. Extensions will be granted only for proper reasons. If you need an extension for unavoidable reasons (e.g., illness supported by a medical certificate) you should submit a request to the lecturer concerned.

We are convinced that a combination of homework exercises and supervised tests is the fairest and most appropriate system. Since language learning is a cumulative process, there is a clear need for proper testing at the conclusion of each course, in circumstances where you are called upon to show what you can do with your own resources. This has become all the more necessary as some work handed in has proved an unreliable guide to students' progress, because of evidence of collaboration or outside assistance.

Collaboration on written language work:

In recent years, improper collaboration on language work has increased among some students. The consultation of printed sources is permissible; having recourse to the superior knowledge of another person so as to solve individual difficulties in, for instance, a language assignment, is not. The essential distinction between the two types of consultation lies in the exercise of choice and judgement. In consulting books or the internet, one should be exercising these faculties; in consulting another person one borrows, not understanding, but a mere answer to a problem. Group working can be open to this kind of objection.

You are therefore urged to do your language assignments by yourself. As you are being assessed for your personal language skills **you may not to show your work to anyone else before submitting it.** In proven cases of illicit collaboration on such assignments, the School will apply the principles of the Faculty's policy on plagiarism (see below).

Plagiarism:

The School of Language Studies applies Faculty policy on plagiarism, which may in some cases involve failing the course. Please read carefully this policy at:

<http://arts.anu.edu.au/sss/selfandsociety/Plagiarism.htm>

It will be assumed that you have read and understood this document. It defines plagiarism as cheating, improper use of another person's work or submission of work

previously assessed. A range of penalties is provided for, including no mark for the work in question, no mark for the entire course, suspension or termination of a student's course of study. Referral to the University's Discipline Committee is also provided for. Under the Discipline Rules a student may be excluded from the University. There is provision for appeals.

APPEALS POLICY

The Rules and the Policy Statement are accessible, respectively, at <http://www.anu.edu.au/cabs/rules/index.html>

and <http://www.anu.edu.au/acad.registrar/perform.htm>.

Applications may be made using the Application for Appeal to the Academic Performance Appeals Committee form (PDF Format).

Information about the Library: anulib.anu.edu.au

Information on support services at ANU:

ACADEMIC SKILLS AND LEARNING CENTRE

The Academic Skills and Learning Centre offers ANU students free and confidential help with their academic work. The Centre is located on the lower ground floor of the Chancelry Annex, known as the Pauline Griffin Building. It operates during term and vacations on an appointment basis.

Open: Mon 9-7; Tues-Thurs 9-5; Fri 9-3.

Telephone: 6125-2972 <http://www.anu.edu.au/academicskills/>

THE COUNSELLING CENTRE

Counselling services for students are free and confidential. The Centre is located in the Health and Counselling Centre Building, North Road (next to the Sports Union), Bldg. 18. Telephone: 6125 2442.